

トランプ Trump と原発

アメリカ大統領選後の2016年11月11日

「米原子力産業界、トランプ氏の大統領当選を祝福」というニュースが日本原子力産業協会HPの原子力産業新聞(参考資料①)に出ていました。元ネタはアメリカの原子力エネルギー協会(NEI)HPの記事。ということで、今回は英語です。原子力産業新聞の日本語記事を参考にしつつ、私が日本語訳しました。

NEIホームページの記事タイトルは (参考資料②)

NEI Congratulates Trump, Urges Continued Support for Nuclear Nov. 10, 2016

2016.11.10

米原子力エネルギー協会(NEI)は、原子力をサポートし続けると主張するトランプを祝福する

このNEIの記事は、NEI次期理事長 Maria Korsnick氏のコメントとして以下のように続きます。

“During the campaign, Mr. Trump spoke out on the need to build more nuclear plants and expand the nation’s overall energy supply.”

「選挙キャンペーン中、トランプ氏は原発増設の必要性和国内の全エネルギー供給拡大を訴えていた。」

参考資料

①日本原子力産業協会HP 原子力産業新聞「米原子力産業界、トランプ氏の大統領当選を祝福」

<http://www.jaif.or.jp/161111-a/>

②NEI HP “NEI Congratulates Trump, Urges Continued Support for Nuclear”

<https://www.nei.org/News-Media/News/News-Archives/NEI-Congratulates-Trump,-Urges-Continued-Support-f>

The U.S. Department of Energy forecasts a 23 percent growth in electricity demand by 2040, the equivalent of more than 200 large power plants.

“Couple this with Mr. Trump’s all-in approach to energy and it’s apparent that the low-carbon, reliable electricity that nuclear energy facilities provide must continue to be a key part of the nation’s energy portfolio,” Korsnick added.

米エネルギー省は2040年までに電力需要が23%増加し、それは200以上の大型発電所に匹敵すると予想している。

「このことと、トランプ氏のエネルギーに対するすべてのアプローチを結びつけば、原子力施設が供給する低炭素で信頼できる電力が米国のエネルギーミックスでキーとなる位置を占め続けるべきなのは明らかだ」

“We encourage President-elect Trump to continue advancing his support for nuclear energy to maintain our nation’s leadership in nuclear technology and its indispensable role in our critical energy infrastructure and environmental interests,” Korsnick said.

「米国が原子力技術のリーダーシップを保ち、原子力が重要なエネルギーインフラや環境問題で不可欠な役割を担い続けるために、トランプ氏の原子力エネルギーへの支持が拡大するよう、我々は彼を支援する。」

最後に一言

アメリカも原発推進の理屈は似たり寄ったりです。
“low-carbon”（低炭素）や”reliable”（信頼できる）。。。
アメリカの原発業界は、トランプさんは原発推進と見ていて、支援していく予定のようです。

このNEIの記事ではこんな気になることも書かれてました。

A survey conducted for NEI by Bisconti Research Inc. in October showed that 75 percent of Trump supporters and 60 percent of Clinton supporters favor the use of nuclear energy in the United States.

（10月の調査によると、トランプ支持者の75%、クリントン支持者の60%が原子力エネルギー利用を支持している）。

調査の内容がわからないので、数字の検証はできませんが、これは結構衝撃的数字です。よその国のこととはいえ、反原発の道のりの遠さを改めて感じました。。。諦めませんが、まあ、原発に関してはトランプ大統領だからといって特にこれまでと変わらず、推進の方向で世の中は動きそうです。これまた諦めず、反原発を訴え続けるしかありません。